

concernée.

4. Les Parties au conflit assureront la protection des envois de secours et en faciliteront la distribution rapide.

5. Les Parties au conflit et chaque Haute Partie contractante intéressée encourageront et faciliteront une coordination internationale efficace des actions de secours mentionnées au paragraphe 1.

population concerned.

4. The Parties to the conflict shall protect relief consignments and facilitate their rapid distribution.

5. The Parties to the conflict and each High Contracting Party concerned shall encourage and facilitate effective international coordination of the relief actions referred to in paragraph 1.

hensyn til den pågældende civilbefolkning.

4. De stridende Parter skal beskytte hjælpeforsyninger og lette en hurtig fordeling af dem.

5. De stridende Parter og enhver impliceret Høj Kontraherende Part skal opmuntre og lette en effektiv international koordination af de hjælpeforanstaltninger, hvortil der henvises i stykke 1.

Article 71

Personnel participant aux actions de secours

1. En cas de nécessité l'aide fournie dans une action de secours pourra comprendre du personnel de secours, notamment pour le transport et la distribution des envois de secours ; la participation de ce personnel sera soumise à l'agrément de la Partie sur le territoire de laquelle il exercera son activité.

2. Ce personnel sera respecté et protégé.

3. Chaque Partie qui reçoit des envois de secours assistera, dans toute la mesure du possible, le personnel mentionné au paragraphe 1 dans l'accomplissement de sa mission de secours. Les activités de ce personnel de secours ne peuvent être limitées et ses déplacements temporairement restreints qu'en cas de nécessité militaire impérieuse.

4. En aucune circonstance le personnel de secours ne devra outrepasser les limites de sa mission aux termes du présent Protocole. Il doit en particulier tenir compte des exigences de sécurité de la Partie sur le territoire de laquelle il exerce ses fonctions. Il peut être mis fin à la

Article 71

Personnel participating in relief actions

1. Where necessary, relief personnel may form part of the assistance provided in any relief action, in particular for the transportation and distribution of relief consignments; the participation of such personnel shall be subject to the approval of the Party in whose territory they will carry out their duties.

2. Such personnel shall be respected and protected.

3. Each Party in receipt of relief consignments shall, to the fullest extent practicable, assist the relief personnel referred to in paragraph 1 in carrying out their relief mission. Only in case of imperative military necessity may the activities of the relief personnel be limited or their movements temporarily restricted.

4. Under no circumstances may relief personnel exceed the terms of their mission under this Protocol. In particular they shall take account of the security requirements of the Party in whose territory they are carrying out their duties. The mission of any of the personnel who do not re-

Artikel 71

Personel, som deltager i hjælpeforanstaltninger

1. Hvor det er nødvendigt, kan hjælpepersonel deltage i enhver hjælpeforanstaltning, i særdeleshed ved transport og fordeling af hjælpeforsyninger; sådant personels deltagelse forudsætter godkendelse af den Part, i hvis territorium det udfører sine opgaver.

2. Sådant personel skal respekteres og beskyttes.

3. Enhver Part, som modtager hjælpeforanstaltninger, skal i videst muligt omfang bistå det i stykke 1 nævnte personel under udførelsen af dets hjælpeopgaver. Kun i tilfælde af tvingende militær nødvendighed må hjælpepersonellets aktiviteter begrænses eller deres bevægelsesfrihed midlertidigt indskrænkes.

4. Hjelpepersonel må under ingen omstændigheder overskride vilkårene for dets opgaver ifølge denne Protokol. Det skal navnlig tage hensyn til de sikkerhedskrav, som stilles af den Part, i hvis territorium det udfører sine opgaver. De opgaver, som udføres af en hvilken som helst